

## Mayumi SHIMOSAKAI

### Maître de Conférences en langue et civilisation japonaises

- ❖ Courriel : [mayumi.shimosakai@univ-orleans.fr](mailto:mayumi.shimosakai@univ-orleans.fr)
- ❖ Équipe de rattachement : Laboratoire Rémélice
- ❖ Adresse professionnelle : 10, rue de Tours - B.P. 46527. 45065 Orléans Cedex 2

Maître de conférences au sein du Département de Langues étrangères appliquées de l'Université d'Orléans où elle assure l'enseignement de japonais pour les niveaux de Licence L1, L2 et L3 et également des cours des Masters « Langues, Affaires et Commerce International » (LACI) ainsi que « Traduction d'édition ». Membre de la commission du programme d'échange entre l'Université d'Orléans et ses universités partenaires au Japon.

Membre élu du conseil de la Société française des études japonaises (SFEJ), membre d'European Association for Japanese Studies (EAJS), membre associé au Centre d'études japonaises (CEJ), INALCO.

### Principaux domaines de recherches :

Littérature de langue japonaise issue de l'immigration coréenne  
Littérature et immigration  
Littérature et colonialisme

### Publications :

« Sont-ils des traîtres ? Deux écrivains « assimilationnistes » de la période coloniale : Mohammed Ben Cherif (1879-1921) et de Jang Hyeok-ju (1905-1997) » in *Acte du colloque international "Écrire la guerre, écrire le conflit"*, à paraître en 2016.

« La défaillance du père : Une étude du *Burin* de Kim Hak-yeong, de *Sang et os* de Yang Seok-il et de *Jeux de Famille* de Yû Miri », in *Japan Pluriel 10*, Acte du 10<sup>e</sup> colloque de la SFEJ, 2014, p. 539-546.

« Écrire une thèse sur la littérature algérienne : problématique de recherche », in Muriel MOLINIE et Catherine MARSHALL (dir.), *Transferts culturels, transmission de savoirs et politique universitaire, Une relation franco-japonaise*, CRTF, Université de Cergy-Pontoise, 2008, p. 93-96.

## Traduction :

ラシード・ブージェドラ 『ジブラルタルの征服』 (Traduction en japonais de *La Prise de Gibraltar* de Rachid Boudjedra), Getsuyôsha, Tokyo, à paraître en 2015

## Communication :

« La Littérature face à la discrimination », Conférence organisée par l'équipe Populations japonaises, INALCO, 22 janvier 2015.

« La Littérature “*zainichi*” existe-elle ? », 11<sup>e</sup> colloque de la SFEJ, Université Paris-Diderot, INALCO, 12 et 13 décembre 2014.

« Broken Family - Family Portrait in Yang Sok-il's *Blood and Bones* (1998) and Yi Yang-ji's *Na-bi Ta-ryeong* (1989) », 14TH Conference of the European Association for Japanese Studies, Université de Ljubljana, 27-30 août, 2014.

« Lorsqu'un écrivain choisit la langue du colonisateur », Journées d'étude internationales et transdisciplinaires “S'exprimer dans la langue des autres : Postures des auteurs”, ALITHILA, l'École doctorale SHS Lille Nord de France, Université Lille 3, 7 et 8 mars 2013.

« La défaillance du père : La figure du père dans *Nomi* (*Le Burin*, 1978) de Kim Hak-yeong, *Sang et os* (1998) de Yang Seok-il et *Jeux de Famille* (1999) de Yû Miri », 10<sup>e</sup> colloque de la SFEJ, Université Toulouse 2, 19-21 décembre 2012.

« Ecritures des guerres mondiales, fabrique de la trahison ? Le cas des écrivains assimilationnistes de la période coloniale », Colloque international “Ecrire la guerre, écrire le conflit”, ALITHILA, CECILLE, Université Lille 3, 16 et 17 novembre 2012.

« Écrire une thèse sur la littérature algérienne : problématique de recherche », Journée d'études Osaka-Val d'Oise, Université de Cergy-Pontoise, 26 septembre 2007.

« Mémoire de la violence, violence de la mémoire », Journée d'études du Centre de Recherche Texte et Histoire Université de Cergy-Pontoise, juin 2005.